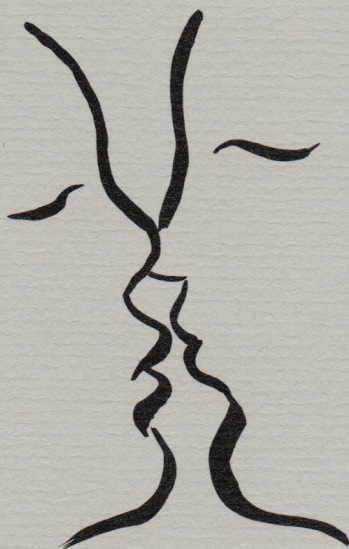


O U K A L E E L E

EL CANTAR DE LOS CANTARES
DEL REY SALOMÓN



UCOPress



Editorial Universidad de Córdoba

Edita:

UCOPress, Editorial Universidad de Córdoba
Colección «Digitalia Artística»

Comisariado y diseño:

Miguel Clémentson Lope

Presentación:

Luis Alberto de Cuenca

Fotocomposición e impresión:

GRÁFICAS GALÁN, Polígono Industrial, parc. 4

Tlfs. 957 176 163 (4 líneas)

Fax 957 177 065

14640 Villa del Río (Córdoba)

Año de publicación: 2021

ISBN: 978-84-9927-625-0



Esta publicación se encuentra bajo una licencia internacional Creative Commons BY-NC-SA 4.0. Puede copiar, distribuir, adaptar y crear obras derivadas de este contenido, siempre y cuando le atribuya la autoría original y no utilice esta obra con fines comerciales. Las obras derivadas también deben estar bajo una licencia similar.

COLECCIÓN «DIGITALIA ARTÍSTICA»

Director

Miguel C. Clementson Lope

Comité

Antonio Bujalance

Juan Hidalgo del Moral

Carlos Clementson

Rafael Cerdá

O U K A L E E L E

EL CANTAR DE LOS CANTARES DEL REY SALOMÓN



ESCUELA DE ARTE «MATEO INURRIA», DE CÓRDOBA

UCOPress

Editorial Universidad de Córdoba



Autorretrato, *Herida como la niebla por el sol* (1987)

«**Es el amor. Tendré que ocultarme o huir**», decía Borges en un poema de *El oro de los tigres* misteriosamente desaparecido de sus poesías completas. Ésa es una de las maneras, acaso la más procedente, de enfrentarse a la silla eléctrica del amor, a la vibrante sacudida de su empozoñada corriente, a sus mordiscos inmisericordes. Pero no, desde luego, la única.

Existe, por ejemplo, un modo de encararse con el amor que consiste en abdicar de la propia libertad y hacerse un hueco en las entrañas de la persona amada, bajo su absoluto control, sin tiempo para respirar, ni para asomarse al exterior, ni para saber qué demonios ocurre fuera del zulo o al otro lado del espejo. Se embarca uno en la nave de la confusión, o sea, en la aventura de recomponer el andrógino, y hay veces en que logra ser feliz, como es feliz el árbol, o el perro que ignora su final, o el *bouquet* de rosas marchitas deshojándose en el jarrón. Eso es lo que pensaba del amor Gabriele d'Annunzio cuando hizo grabar en latín sobre su tumba la inscripción VSQVE DVM VIVAM ET VLTRO ("[te querré] mientras viva y más allá"), dedicada a la dama de

sus sueños. Eso es lo que el *Cantar de los cantares* predica del amor.

He llegado a escribir contra ese *Cantar*, atribuido al rey Salomón, por considerarlo cursi y pretencioso, repetitivo y *kitsch*. Pero los años pasan, y el buen juicio acaba por prevalecer, y la insensatez de la juventud retrocede ante el sentido común de la vejez, como ceden los juncos ante el viento o los rubores de la doncella ante un sincero compromiso de matrimonio. Debo reconocer que he disfrutado con toda mi alma relejendo el *Cantar de los cantares* en la traducción que Ouka Leele manejó de pequeña, cuando aún se llamaba Bárbara Allende, y que ha servido de pretexto para que la pintora realice más de cuarenta serigrafías y dibujos *ad hoc* y yo escriba este prólogo.

No está mal, nada mal, el sublime diálogo que Hombre y Mujer mantienen inaugurando el mundo, hirviendo en el caldero del amor, un amor que, por serlo, no renuncia a la carne aunque la trascienda, porque el amor (al menos el amor que aparece en el *Cantar*),

entiende que no hay forma de que dos almas se comuniquen si no es a través de sus cuerpos respectivos, dándole la razón a Aristóteles y negándosela a Platón. No están mal, nada mal, las encendidas palabras del esposo, ni las arrebatadas razones de la esposa, inscritas ambas en el pentagrama retórico de la más depurada galantería y en una tradición estética que se iba a prolongar hasta el *Cántico espiritual* de San Juan de la Cruz, uno de los productos más estupefacientes de nuestro Siglo de Oro.

Si añadimos a la belleza poética, metafórica y conceptual del *Cantar* esa otra parte de belleza plástica que le aporta la glosa embelesada de Ouka Leele al traducirlo en imágenes, el resultado de la mezcla no puede ser más estimulante. Frescura, ingenuidad, delicadeza, complicidad, emoción: son algunas de las cualidades que adornan los dibujos y serigrafías de Bárbara, a quien imaginamos, no

sé por qué, tiernamente escondida dentro del libro, detrás de un caballete o de una cámara fotográfica, sumergida en la fiesta interminable del verdadero amor.

El amor. El amor. La cerradura que se abre. La adorable visión de la Sulamita entre los brazos de su esposo, después de haber sido vejada por los guardias de las murallas. La puerta que se cierra. El deseo. Otra vez el deseo generando fantasmas irrealizables. Y la persecución. Y la huida. Y el dolor de la ausencia, y la agonía del placer. "Porque es fuerte el amor como la muerte, e implacable como el infierno la pasión."

Luis Alberto de Cuenca

Madrid, 12 de enero de 2002



«Lévame en pos de ti: ¡Corramos!»

«¡Que me bese con los besos de su boca!
Mejores son que el vino tus amores;
mejores al olfato tus perfumes;
ungüento derramado es tu nombre,
por eso te aman las doncellas.»



– «¡Qué hermoso eres, amado mío,
qué delicioso!
Puro verdor es nuestro lecho.

.....

– Como el lirio entre los cardos,
así mi amada entre las mozas.

– Como el manzano entre los árboles silvestres,
así mi amado entre los mozos».



«Levántate, amada mía,
hermosa mía, y vente.
Porque, mira, ha pasado ya el invierno,
han cesado las lluvias y se han ido.
Aparecen las flores en la tierra...»



«El rey Salomón
se ha hecho un palanquín
de madera del Líbano.
.....
su interior, tapizado de amor
por las hijas de Jerusalén.
Salid a contemplar,
hijas de Sión,
a Salomón el rey,
con la diadema con que le coronó su madre
el día de sus bodas,
el día del gozo de su corazón.»



«¡Qué sabrosos tus amores! ¡más que el vino!
¡Y la fragancia de tus perfumes,
más que todos los bálsamos!
Miel virgen destilan
tus labios, novia mía.»



«Tus brotes, un paraíso de granados,
con frutos exquisitos:
nardo y azafrán,
caña aromática y canela,
con todos los árboles de incienso,
mirra y áloe,
con los mejores bálsamos.»



«Retira de mí tus ojos,
que me subyugan.

.....

¡Qué bella eres, qué encantadora,
oh amor, oh delicias!

Tu talle se parece a la palmera,
tus pechos, a los racimos.

Me dije: Subiré a la palmera,
recogeré sus frutos.»



«Ponme cual sello sobre tu corazón,
como un sello en tu brazo.
Porque es fuerte el amor como la Muerte,
implacable como el sol la pasión.
Saetas de fuego, sus saetas,
una llama de Yahveh.
Grandes aguas no pueden apagar el amor,
ni los ríos anegarlo.»



OUKA LEELE (Bárbara Allende Gil de Biedma) Madrid, 1957

Desde que en 1976 Ouka Leele publicara sus primeras fotos en el libro de Diorama Ediciones *Nueve Jóvenes Fotógrafos Españoles*, ha participado en numerosas exposiciones colectivas con los más prestigiosos artistas de nuestro país y expuesto individualmente en las más importantes galerías nacionales y extranjeras. Así mismo, ha colaborado como ilustradora en libros, revistas y periódicos. Su participación en ARCO es habitual desde 1986 y se ha convertido en una de las más importantes artistas del panorama español. A finales de 1999 comienza a firmar como Ouka. Leele

2000

- Edición del libro *Piel*, con textos y fotografías de OUKA LEELE, editado por la Galería *SEN* de Madrid.
- Febrero** Exposición Colectiva *Flecha 2000*, Instalación "Donde el suave misterio se esconde", Arturo Soria Plaza, Madrid, Premio Flecha 2000.
Exposición colectiva "Proposta 99", Aula de Cultura de Caixa Galicia, Santiago de Compostela.
Exposición individual "Ouka Leele", La Aurora, Murcia.
Exposición colectiva "Propuesta 99", Zaragoza.
Exposición colectiva "El objeto del Arte", Instituto Guatemalteco de Cultura Hispánica, Guatemala.
- Julio** Taller de Fotografía, Universidad Complutense, Cursos de Verano, El Escorial, Exposición "Ouka Leele", IV Biennial Fotografía, Olot.
- Agosto** Curso "Fotografía coloreada", Llanes (Asturias).
- Noviembre** ESTAMPA '00, "Tentaciones", con el proyecto "La casita del bosque", junto a Patricia y Gabriel Allende.
Colectiva "GARAJE, El mundo del automóvil en la pintura española siglo XX", Fundación Carlos de Amberes, Madrid y Centro Galego de Arte Contemporáneo.
Colectiva "MULTIGRAFÍAS. DE LA ESTAMPA A LA FOTOGRAFÍA", Galería *Dasto*, Oviedo.
Exposición colectiva "Propuesta 2000", Museo de Bellas Artes de Guadalajara, Méjico.

2001

- Exposición colectiva "DEL 1 AL 10", 10º Aniversario de la Galería *Mª José Castelví*, Barcelona.
Colectiva "Mundos diversos", Sala *Canal Isabel II*, Madrid.
- Febrer** Exposición colectiva "CARNAVAL BADAJOZ 2000", Museo Extremeño e Iberoamericano de Arte Contemporáneo (MEIAC), Badajoz.
Exposición colectiva "FLECHA 2001", Centro Comercial Arturo Soria Plaza, Madrid.
Exposición colectiva "Proposta 2000. Fotografía Spagnola contemporanea", Instituto Cervantes, Roma.
Exposición individual "Ouka Leele", Frontera Sur 2001, Sala *Rivadavia*, Cádiz.
Taller "Pintura, coloreado de fotografías", Frontera Sur 2001, Cádiz.
Exposición colectiva "Propuesta 2000", Centro Cultural Montehermoso, Vitoria.
- Junio** I Bienal de Valencia, "El cuerpo del Arte", Centre del Carmen, Valencia.
- Septiembre / Octubre.** Exposición colectiva de pintura "Frutas, flores y sueños en el Arte", Sala de las Francesas, Valladolid.
- Octubre** Exposición colectiva "Muestra Fotográfica de Autor" de la Semana del Gusto, Casa de Vacas, Madrid.
- Noviembre** Exposición en El Escaparate de San Pedro, Madrid. Presente en El Escaparate de San Pedro.com
- Diciembre** Exposición colectiva "Fot [tipo] grafía", Cromotex, Madrid.

2002

- Diseño del vestuario de la obra "El Amor brujo", de Falla, para Juan Carlos Santamaría Compañía de Danza.
Exposición colectiva en las 5 sedes de la FNAC de París, en conmemoración de los 15 años de la Agencia VU.
- Enero** Colectiva "Menina", a beneficio de Together in the World, Sala Fundación Telefónica, Madrid.
Presente en Fotocultura.com
- Febrero** Editorial *Ahora* de Murcia, libro de Bibliofilia "EL CANTAR DE LOS CANTARES" del Rey Salomón, con 21 serigrafías originales y 21 dibujos de OUKA LEELE, con Prólogo de Luis Alberto de Cuenca.
- ARCO 2002.** Galería *SEN*, Madrid.
- ARCO 2002.** Acción en el plató fotográfico del Stand del Ayuntamiento de Alconcón.
Colectiva Flecha 2002, Plaza Arturo Soria, Madrid.



UCOPress
Editorial Universidad
de Córdoba



JUNTA DE ANDALUCIA
CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN Y CIENCIA

ESCUELA DE ARTE DE CÓRDOBA
PLAZA DE LA TRINIDAD, 1
CÓRDOBA • DEL 16 ENERO AL 18 FEBRERO, 2003